

# ARTIVISM: ISSUE 03

## RUNNER UP 2

“அமெரிக்கா-இஸ்ரேல் ஈரான் போரின் மத்தியில் ஒரு இலங்கையராக இருப்பது”-

MOHAMED MURSHID

அலைமோதும் உலக வரைபடத்தின் ஓரத்தில்  
அமைதியைத் தேடும் சிறிய தீவு நான்—  
இலங்கை.

தொலைவில் வெடிக்கும் குண்டின் ஒலி,  
இங்கே என் இதயத்தில் அதிர்வாகிறது;  
எரியும் பாலைவனத்தின் புகை,  
என் வீட்டு அடுப்பின் தீயை மங்கச் செய்கிறது.

அமெரிக்கா, இஸ்ரேல், ஈரான்—  
அவர்கள் வரைபடத்தில் கோடுகள் இழுக்க,  
என் நாட்டின் வானில்  
பசியின் மேகங்கள் கருமையாக திரள்கின்றன.

எரிபொருள் வரிசையில் நிற்கும் கால்கள்,  
நம்பிக்கையின் நிழலைத் தேடி களைத்துப்போகின்றன;  
ஒரு தாய், ஒரு சிறுவன்—  
அவர்களின் கண்களில் போர் இல்லை,  
ஆனால் அதன் வலி இருக்கிறது.

போரின் நெருப்பு தொலைவில் இருந்தாலும்,  
அதன் சூடு என் தினசரியில் எரிகிறது;  
விலையேற்றத்தின் கூர்மையான காற்று  
என் கனவுகளை கிழிக்கிறது.

# ARTIVISM: ISSUE 03

## RUNNER UP 2

“அமெரிக்கா-இஸ்ரேல் ஈரான் போரின் மத்தியில் ஒரு இலங்கையராக இருப்பது” -

**MOHAMED MURSHID**

என் கடல் இன்னும் நீலம்தான்—  
ஆனால் அதன் ஆழத்தில்  
பயம் ஒரு அலைபோல் துடிக்கிறது;  
“நாளை எப்படி?” என்ற கேள்வி  
ஒவ்வொரு அலைக்கும் துணையாகிறது.

நான் போராடவில்லை,  
ஆனால் போரின் சுமையை சுமக்கிறேன்;  
என் குரல் சின்னதாக இருந்தாலும்,  
அதில் ஒரு உலகத்தின் வலி ஒலிக்கிறது.

எனக்கு வேண்டியது வெற்றி அல்ல—  
அமைதி.

என் தீவின் பச்சை நிலம் மீண்டும் சிரிக்க,  
என் மக்களின் நெஞ்சம் நிம்மதியாய் துடிக்க,  
போர் தொலைவிலேயே முடிவடையட்டும்.

ஏனெனில்—  
நான் ஒரு இலங்கையன்,  
ஆனால் என் இதயம்  
முழு உலகத்தையும் தாங்கிக் கொண்டிருக்கிறது.

# ARTIVISM: ISSUE 03

## RUNNER UP 2

---

### BEING A SRI LANKAN IN THE MIDDLE OF THE US-ISRAEL-IRAN WAR-

#### MOHAMED MURSHID [TRANSLATION]

On the edge of a turbulent world map  
I am a small island seeking peace—  
Sri Lanka.

The sound of a bomb exploding in the distance,  
Resonates in my heart here;  
The smoke of the burning desert,  
Dims the fire of my home hearth.

America, Israel, Iran—  
As they draw lines on the map,  
The clouds of hunger gather in the sky of my country.

The legs standing in the fuel line,  
Weary in search of the shadow of hope;

A mother, a child—  
There is no war in their eyes,  
But its pain is there.

Although the fire of war is far away,  
Its heat burns in my daily life;

# ARTIVISM: ISSUE 03

## RUNNER UP 2

---

### BEING A SRI LANKAN IN THE MIDDLE OF THE US-ISRAEL-IRAN WAR-

#### MOHAMED MURSHID [TRANSLATION]

The sharp wind of price hike  
Tear my dreams.

My sea is still blue—  
But in its depths  
Fear beats like a wave;

“What about tomorrow?” The question  
accompanying every wave.

I do not fight,  
but bear the burden of war;  
though my voice is small,  
it carries the pain of a world.

What I want is not victory—  
peace.

May the green land of my island smile again,  
May the hearts of my people beat peacefully,  
May the war end far away.

Because—

I am a Sri Lankan,  
but my heart  
bears the whole world.